

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第154/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2003號行政法規第八條第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.º 4 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、第125/2003號行政長官批示任命的中小企業援助計劃評審委員會主席戴建業，當其不在或因故不能視事時，由該委員會高開賢委員代任。

1. O presidente da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas, Tai Kin Ip, designado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 125/2003, é substituído nas suas ausências ou impedimentos pelo vogal da mesma Comissão, Kou Hoi In.

二、上款所指的代任於有關主席委任批示所定期限屆滿日終結。

2. A substituição referida no número anterior tem o termo fixado naquele despacho para a nomeação do titular.

三、本批示自公佈翌日生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零三年五月三十日

30 de Maio de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第14/2003號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2003

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和葡萄牙共和國政府以換文方式分別於二零零一年十月二十二日和二零零二年九月四日相互作出通知，就二零零一年六月二十九日在里斯本簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與葡萄牙共和國在教育及文化領域的合作協議書》之生效，已完成所需的內部法律程序。

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Portuguesa, por troca de notas, datadas respectivamente, de 22 de Outubro de 2001 e de 4 de Setembro de 2002, efectuaram a notificação recíproca de que se encontram cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do Acordo de Cooperação na Área de Educação e Cultura entre a República Portuguesa e a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, assinado em Lisboa, em 29 de Junho de 2001.

上述協議書公佈於二零零一年十月八日第四十一期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協議書第十三條第一款的規定，協議書於二零零二年十月三日對雙方生效。

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 41, I Série, de 8 de Outubro de 2001 e, em conformidade com o disposto no n.º 1 do seu artigo 13.º, entrou em vigor para ambas as partes em 3 de Outubro de 2002.

二零零三年五月二十九日發佈。

Promulgado em 29 de Maio de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零三年五月十二日批示：

Por despachos do chefe do Gabinete, de 12 de Maio de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do

條第一款及第三款 a) 項、b) 項及 c) 項條文的要求，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

李濠江，自二零零三年六月十一日起轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為 190 點；

Adriano de Jesus Gomes da Silva、羅碧君、楊艷芳、李好，分別轉為第五、第四、第二、第二職階助理員，薪俸點為 140、130、110、110 點，首位自二零零三年六月二十五日起生效，其餘三位皆自二零零三年六月七日起生效。

透過辦公室主任二零零三年五月十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，李宇行、李國豪、劉健龍在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同獲續期，首兩位自二零零三年六月九日起，而最後一位自二零零三年七月二日起，皆續聘至二零零三年十二月三十一日。

透過辦公室主任分別於二零零三年五月十五日及五月十九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，江超華在政府總部輔助部門擔任第二職階熟練工人職務的散位合同自二零零三年七月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，張志明在政府總部輔助部門擔任第三職階助理員的散位合同自二零零三年七月一日起續期至二零零三年十二月三十一日。

二零零三年五月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas a), b) e c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Hou Kong, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 11 de Junho de 2003;

Adriano de Jesus Gomes da Silva, Lo Pec Kuan Jorge, Ieong Im Fong e Lei Hou, como auxiliares, 5.º, 4.º, 2.º e 2.º escalão, índices 140, 130, 110 e 110, a partir de 25 para o primeiro, e 7 de Junho de 2003, para os seguintes.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 13 de Maio de 2003:

Lei U Hang aliás Li Yuxing, Lei Kuok Hou e Lau Kin Long — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho para os dois primeiros e 2 de Julho para o último, respectivamente a 31 de Dezembro de 2003.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 15 e 19 de Maio de 2003, respectivamente:

Kong Chio Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2003.

Cheong Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零零三年五月二十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及十二月二十八日第 14/1999 號行政法規第十條第一款第六項、第十六條、第十八條第一款及第十九條第十款的規定，徵用法務局第一

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Maio de 2003:

Ku Mei Pou, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da DSAJ — requisitada, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos

職階一等翻譯員辜美寶到本辦公室擔任第一職階首席翻譯員，為期一年，由二零零三年六月五日起生效。

二零零三年六月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

do artigo 34.º do ETAPM, vigente, e artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 16.º, 18.º, n.º 1, e 19.º, n.º 10, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 28 de Dezembro, com início em 5 de Junho de 2003.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Junho de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第48/2003號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十一月二十八日第57/94/M號法令第三十四條第一款b項的規定，由澳門保險公會建議，以及行使第12/2000號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

一、任命胡栢橋先生及陳新濤先生為汽車及航海保障基金諮詢委員會成員。

二、本批示自公佈之日起生效，並廢止五月四日第41/SEF/2001號批示。

二零零三年五月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第49/2003號經濟財政司司長批示

隨著二零零三年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組之一月二十二日第18/2003號經濟財政司司長批示，撥予司法警察局之常設基金總金額。

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

將撥予司法警察局之常設基金總金額由\$610,000.00（澳門幣陸拾壹萬元整）調整至\$642,000.00（澳門幣陸拾肆萬貳仟元整），

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, sob proposta da Associação de Seguradoras de Macau, e no uso da competência delegada nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados para integrar o Conselho Consultivo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo os senhores Wu Pak Kiu e Chan Sun Tao.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e revoga o Despacho n.º 41/SEF/2001, de 4 de Maio.

22 de Maio de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 49/2003

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Polícia Judiciária, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2003, de 22 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003, na sequência da aprovação do OR/2003;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro de 1999, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Polícia Judiciária de \$ 610 000,00 (seiscentas e dez mil patacas),

而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零三年五月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年五月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔輝

para \$ 642 000,00 (seiscentas e quarenta e duas mil patacas), mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

27 de Maio de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 28 de Maio de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 43/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧的斯電梯（香港）有限公司”簽訂為澳門博物館內的扶手電梯及油壓升降機提供保養服務的合同。

二零零三年五月二十七日

社會文化司司長 崔世安

第 44/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權限予澳門理工學院院長李向玉博士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與多利（集團）有限公司簽訂“獲多利大廈”第 5 層 A5 至 X5 座單位的租賃合同。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 43/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção das escadas rolantes e elevadores do Museu de Macau, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

27 de Maio de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 44/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, doutor Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento das fracções A a X do 5.º andar do edifício «Hot Line», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Grupo Dor Lei Limitada».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零三年五月三十日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年五月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Maio de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第44/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「天網資訊科技（澳門）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局電腦網絡保養合約。

二零零三年五月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

第45/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與保益亞洲顧問有限公司簽訂製作“第三條澳氹大橋出口迴旋處隧道及景觀整治施工方案”的合同。

二零零三年五月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 44/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mestrado Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção da Rede informática, a celebrar com a «Agência Comercial NetCraft (Macau) Limitada».

27 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de execução da passagem desnivelada e tratamento paisagístico da rotunda à saída da 3.ª Ponte Macau-Taipa» a celebrar com a empresa Profabril Asiaconsult, Limitada.

27 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 46/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 G.L. — Construções, Estudos e Projectos de Engenharia, Limitada 簽訂提供興建承攬「塔石文化局新辦事處」工程的協調及監察服務合同。

二零零三年五月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月二十日作出的批示：

羅定邦工程師——根據第 68/2000 號行政長官批示第四款及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為建設發展辦公室主任，為期一年，由二零零三年六月三十日起計。

陶永強工程師——根據第 67/2000 號行政長官批示第四款及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為電信暨資訊科技發展辦公室主任，為期一年，由二零零三年六月三十日起計。

二零零三年五月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

終 審 法 院 院 長 辦 公 室**聲 明**

茲聲明本辦公室第二職階二等技術輔導員林佩馨，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零零三年六月五日起，終止其職務。

二零零三年五月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 46/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de coordenação e fiscalização da empreitada de «Construção das Novas Instalações do IC no Tap Seac», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e G.L. — Construções, Estudos e Projectos de Engenharia, Limitada.

28 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2003:

Engenheiro António José Castanheira Lourenço — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas (GDI), nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2003.

Engenheiro Tou Veng Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação (GDTTI), nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lam Pui Heng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, neste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 5 de Junho de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長分別於二零零三年三月三日及三月十日作出的批示：

李凱旋——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，以編制外合同方式，被聘用為本辦公室第二職階二等技術員，為期一年，由二零零三年三月二十日起生效。

賴建國——本辦公室第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，由二零零三年五月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年三月十四日及三月二十五日作出的批示：

何雯、萬曉宇及孔潔心——分別為本辦公室第三職階顧問高級技術員、第二職階一等高級技術員及第二職階二等翻譯員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零三年五月一日、五月十五日及五月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年三月二十七日作出的批示：

應何金明的請求，其在本辦公室擔任編制外合同第一職階顧問高級技術員的職務，自二零零三年五月一日起予以終止。

二零零三年五月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 e 10 de Março de 2003, respectivamente:

Lee Hoi Sun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.^o do Regulamento Administrativo n.^o 13/1999, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2003.

Lai Kin Kuok, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 14 e 25 de Março de 2003:

Ho Man, Man Hio U e Kong Kit Sam, técnicas superiores assessora, 3.^o escalão, e de 1.^a classe, 2.^o escalão, e intérprete-tradutora de 2.^a classe, 2.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1, 15 e 20 de Maio de 2003, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 27 de Março de 2003:

Ho Kam Meng — cessou funções, a seu pedido, do contrato além do quadro como técnico superior assessor, 1.^o escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Maio de 2003.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Fernando Eurico Sales Lopes學

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Março de 2003:

Licenciado Fernando Eurico Sales Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

士在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零三年八月一日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零零三年五月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款、以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，梁雪儀學士及黃漢穎學士在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年七月三日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，李碧茵學士在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 點，自二零零三年七月十日起生效力。

二零零三年五月二十三日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自局長分別於二零零三年五月二日及五月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，韋林華在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年六月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第四職階熟練工人職級的薪俸點 180 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gastão Humberto Barros Júnior、楊美美及陳敏詩在本局分別擔任第一職階顧問高級技術員、第一職階一等技術員及第三職階一等助理技術員職務的編制

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Maio de 2003:

Licenciadas Leong Sut I e Vong Hon Veng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2003.

Licenciada Maria Margarida Lei aliás Lei Pek Yan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2003.

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Maio de 2003. — O Director do Gabinete, Victor Chan.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 2 e 6 de Maio de 2003, respectivamente:

Wai Lam Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2003.

Gastão Humberto Barros Júnior, Yeung Mei Mei e Chan Man Si — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

外合同，各自二零零三年七月一日、六月十五日及六月六日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一至第五的合格應考人丘曼玲、李紹昌、林穎冬、張少雄及 Luís Chu，第二職階二等高級技術員，同獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員。

摘錄自二零零三年五月二十一日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門青洲坊眾互助會”行政公益法人的資格。

摘錄自二零零三年五月二十六日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予以下團體行政公益法人的資格：

澳門霍英東基金會；

澳門知識產權協會。

二零零三年五月二十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Dezembro, a partir de 1 de Julho, 15 e 6 de Junho de 2003, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Maio de 2003:

Iao Man Leng, Lei Sio Cheong, Lam Weng Tong, Cheong Sio Hong e Luís Chu, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2003, II Série, de 9 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2003:

Atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde».

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Maio de 2003:

Atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, às seguintes associações:

Fundação Henry Fok;

Associação de Macau de Propriedade Intelectual.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零三年四月二十五日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十二條第一及第二款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項和第二十三條第十二款的規定，在二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績表中排名第一的第二職階首席行政文員馮炳傑，獲定期委任為

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Abril de 2003:

Fong Peng Kit, Ana Fátima da Conceição do Rosário e Cristina da Conceição Casimiro Lopes, oficiais administrativos principais, 2.º, 3.º e 3.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2003, de 9 de Abril — nomeados, em comissão de serviço, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, para o primeiro, e 3.º escalão, índice 335, para as seguintes, do quadro de pessoal destes Serviços,

本局人員編制第二職階一等技術輔導員，薪俸點 320，而排名第二及第三的第三職階首席行政文員 Ana Fátima da Conceição do Rosário 及 Cristina da Conceição Casimiro Lopes，獲定期委任為本局人員編制第三職階一等技術輔導員，薪俸點 335。

按行政法務司司長於二零零三年四月三十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何嘉淋，本局第二職階三等文員，其編制外合同由二零零三年五月二十四日起以附註形式修改，轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點 230。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李敏濤，本局第一職階二等技術員，其編制外合同由二零零三年五月九日起續期一年，並以附註形式修改為相等於第二職階二等技術員的薪俸點 370。

按行政法務司司長於二零零三年五月二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條的規定，本局第二職階首席高級資訊技術員歐陽瑜及第一職階一等高級技術員黃寶瑩，其所在本局分別擔任居民身份資料廳廳長及刑事紀錄處處長的定期委任，自二零零三年五月十三日起續期壹年至二零零四年五月十二日（首位）及自二零零三年五月八日起續期壹年至二零零四年五月七日（第二位）。

按行政法務司司長於二零零三年五月十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第三及第四條的規定，以定期委任方式委任官善賢為本局計劃暨組織處處長，為期壹年。

二零零三年五月二十八日於身份證明局

局長 黎英杰

nos termos do artigo 12.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Abril de 2003:

Cora Ho aliás Ho Ka Lam — alterado, por averbamento, o seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2003.

Lei Man Tou — renovado o seu contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, e alterado, por averbamento, o seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2003.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2003:

Ao Ieong U, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, e Wong Pou Ieng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo prazo de um ano, como chefes do Departamento de Identificação de Residentes e da Divisão de Registo Criminal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, de 13 e 8 de Maio de 2003, respectivamente a 12 e 7 de Maio de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2003:

Kun Sin Yin — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Projectos e Organização destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Maio de 2003.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零三年五月二十八日之批示：

本局第二職階散位助理員陳惠娟——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Maio de 2003:

Chan Wai Kun, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano,

第三款a項及第二十八條的規定，其合同獲續期一年，執行同一職務，由二零零三年六月十三日起生效。

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，並轉為高一職階：

第四職階助理員劉志明及第三職階助理員石小玲，分別由二零零三年六月六日及六月十五日起生效；

第二職階半熟練工人羅百富，由二零零三年六月十五日起生效。

二零零三年五月三十日於印務局

局長 馬丁士

para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2003.

Os assalariados, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lau Chi Meng e Seak Sio Leng, auxiliares, 4.º e 3.º escalão, a partir de 6 e 15 de Junho de 2003, respectivamente;

Lo Pak Fu, operário semiqualeificado, 2.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2003.

Imprensa Oficial, aos 30 de Maio de 2003. — O Administrador, *António Martins*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年十二月二十七日作出的批示：

Nuno Miguel Manso Lisboa Epifânio — 獲准以個人勞動合同方式提供法律性質的工作，自二零零三年五月五日起，為期兩年。

二零零三年五月二十七日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Dezembro de 2002:

Nuno Miguel Manso Lisboa Epifânio — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para prestar funções de índole jurídica, a partir de 5 de Maio de 2003.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 27 de Maio de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零三年二月二十一日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，質量控制辦公室第一職階二等高級技術員劉雁虹學士，獲准簽有關編制

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Fevereiro de 2003:

Licenciada Lao Ngan Hong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do GQC — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, remunerada pelo índice 430, nos termos dos ar-

外合同，薪俸 430 點，為期兩年，自二零零三年三月一日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年三月七日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門文化中心第一職階二等高級技術員崔國穎學士，獲准簽有關編制外合同，薪俸 430 點，為期兩年，自二零零三年三月十一日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年三月十四日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部員工許國權學士及趙子昇，獲准修改有關其編制外合同第三條款，分別轉為第一職階首席高級技術員，薪俸 540 點，及第一職階特級技術輔導員，薪俸 400 點，自二零零三年三月二十一日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年三月二十一日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲准修改有關其編制外合同第三條款，自二零零三年三月二十五日起生效：

道路渠務部第一職階首席高級技術員李華苞學士，薪俸 540 點；

澳門藝術博物館第一職階一等技術輔導員 Rie Yamanaka，薪俸 305 點；

財務資訊部第一職階特級技術輔導員麥惠英及第一職階一等技術輔導員梁智傑，薪俸分別為 400、305 點。

按本署管理委員會於二零零三年三月二十八日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，行政輔助部第二職階二等助理技術員 Brígida Maria Drummond Carvalho，獲准修改有關其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階一等助理技術員，薪俸 230 點，自二零零三年四月四日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年四月四日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與 Paulo Wong 學士、洪維雄及焦志良簽編制外合同，分別任職於環境衛生及執照部、衛生監督部及道路渠務部，首位為第一職階

25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2003.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Março de 2003:

Licenciado Choi Kuok Weng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do CCM — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, remunerado pelo índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 14 de Março de 2003:

Licenciado Hui Koc Kun e Chiu Chi Seng, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, e adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Março de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2003:

Licenciado Lei Wa Pao, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos SSVMU;

Rie Yamanaka, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, no MAM;

Mak Wai Ieng e Leong Chi Kit, adjuntos-técnicos especialista e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 400 e 305, respectivamente, nos SFI.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Março de 2003:

Brígida Maria Drummond Carvalho, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Abril de 2003:

Licenciado Paulo Wong, dos SAL, Hong Wai Hong, dos SIS, e Chio Chi Leong, dos SSVMU, respectivamente — contratados além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de dois anos para o primeiro,

二等高級技術員，薪俸430點，為期兩年，最後兩位為第一職階二等技術員，薪俸350點，分別為期兩年及為期一年，自二零零三年四月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會員工梁根娣及行政輔助部員工溫崇政，獲准修改有關其編制外合同第三條款，分別轉為第一職階首席及第一職階一等技術輔導員，薪俸350、305點，自二零零三年四月十一日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零三年一月二十二日作出，並於同月二十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列文化康體部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

第二職階二等高級技術員仇麗芬學士及 Jorge Alexandre B. da Silva Maneiras 學士，薪俸455點，為期兩年，分別自二零零三年四月一日及三月二十三日起生效；

第一職階特級技術輔導員趙子昇，為期一年，薪俸400點，自二零零三年三月二十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月十七日作出，並於同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及公證辦公室第一職階二等技術輔導員 Marisa Aparecida Lopes，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階二等技術輔導員，薪俸275點，自二零零三年二月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月十七日作出，並於同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第二職階一等助理技術員李璐，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零三年四月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月十九日作出，並於同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處第

e técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois e um ano para os seguintes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2003.

Leong Kan Tai e Van Son Cheng, dos CA e SAA — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2003.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Janeiro de 2003, presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Chau Lai Fan e Jorge Alexandre B. da Silva Maneiras, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril e 23 de Março de 2003, respectivamente;

Chiu Chi Seng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de um ano, a partir de 24 de Março de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Marisa Aparecida Lopes, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do GJN — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2003.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Lei Lou, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, do GC — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lei Kok Wai, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da DI — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria

一職階顧問高級資訊技術員李國威學士，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零三年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，李濟時、何鳳華及劉秋伊，屬編制外合同制度的員工，任職於交通運輸部，獲准修改有關合同的第三條款，首兩位轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸275點，最後一位轉為第二職階二等文員，薪俸240點，自二零零三年二月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月十九日作出，並於同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合同制度的員工，獲准修改有關合同的第三條款，自二零零三年二月十九日起生效：

環境衛生及執照部：

Lídia Maria dos Santos、Alexandra Maria Nogueira de Oliveira及吳家輝，分別為第二職階特級、第二職階首席及第三職階二等技術輔導員，薪俸415、365及290點；

第二職階三等文員李家輝，薪俸205點。

衛生監督部：

第三職階首席行政文員Carmelinda Francisca Botelho dos Santos，薪俸330點；

第二職階二等助理技術員關建豪，薪俸205點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

文化康體部第三職階特級技術輔導員蘇中強，薪俸430點，自二零零三年四月二十二日起生效。

技術輔助辦公室：

第一職階首席技術員黃玉珠，薪俸450點，自二零零三年四月八日起生效；

第一職階特級技術輔導員林美瓊及第三職階一等技術輔導員Teresa Severina Chan do Rosário，薪俸400、335點，各自自由二零零三年四月十二日及四月二十九日起生效；

第三職階特級助理技術員Alexandra Paula Costa Mendes，薪俸330點，自二零零三年四月二十一日起生效。

e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Lei Chai Si, Ho Fong Wa e Lao Chao I, contratados além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, para os dois primeiros, e segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, para o último, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2003:

Nos SAL:

Lídia Maria dos Santos, Alexandra Maria Nogueira de Oliveira e Ung Ka Fai, adjuntos-técnicos especialista, 2.º escalão, principal, 2.º escalão, e de 2.ª classe, 3.º escalão, índices 415, 365 e 290, respectivamente;

Lei Ka Fai, terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205.

Nos SIS:

Carmelinda Francisca Botelho dos Santos, oficial administrativo principal, 3.º escalão, índice 330;

Kuan Kin Hou, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

António Sou, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos SCR, a partir de 22 de Abril de 2003.

No GAT:

Wong Iok Chu, técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 8 de Abril de 2003;

Lam Mei Keng e Teresa Severina Chan do Rosário, adjuntos-técnicos especialista, 1.º escalão, e de 1.ª classe, 3.º escalão, índices 400 e 335, a partir de 12 e 29 de Abril de 2003, respectivamente;

Alexandra Paula Costa Mendes, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 21 de Abril de 2003.

環境衛生及執照部：

第二職階二等高級技術員陳美寶學士，薪俸 455 點，自二零零三年四月九日起生效；

第三職階二等技術員胡應權，薪俸 390 點，自二零零三年四月十二日起生效；

第三職階二等技術輔導員林思遠，薪俸 290 點，自二零零三年四月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月二十四日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會第一職階二等高級技術員尤念碧學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階二等高級技術員，薪俸 455 點，自二零零三年二月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月二十四日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，行政輔助部第二職階二等助理技術員林雪冰，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第三職階二等助理技術員，薪俸 220 點，自二零零三年二月二十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月二十五日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部第一職階一等高級技術員趙龍恩學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階一等高級技術員，薪俸 510 點，自二零零三年二月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，建築及設備部第三職階特級技術輔導員Maria José Pereira de M. G. Lopes Galvão，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，自二零零三年四月一日起至二零零三年七月三十一日止。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月二十五日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列澳

Nos SAL:

Licenciada Chan Mei Pou, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 9 de Abril de 2003;

Woo Ying Kuen, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 12 de Abril de 2003;

Lam See Yuen Eric, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 26 de Abril de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciada Iao Nim Pek, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Fevereiro de 2003.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Lam Sut Peng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciado Chio Long Ian, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2003.

Maria José Pereira de M. G. Lopes Galvão, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, dos SCEU — renovado o contrato além do quadro com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Abril a 31 de Julho de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, do MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um

門藝術博物館員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第三職階一等技術員馬麗貞，薪俸440點，自二零零三年四月二十八日起生效；

第三職階特級技術輔導員陳浩星及第二職階二等技術輔導員趙陽，薪俸430、275點，各自由二零零三年四月二日及四月三日起生效；

第三職階特級助理技術員鄒志全，薪俸330點，自二零零三年四月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月二十六日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處第一職階二等高級資訊技術員楊仲恆學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階二等高級資訊技術員，薪俸455點，自二零零三年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月二十六日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部員工 Lúcia Maria dos Santos 及技術輔助辦公室員工 Vicente Domingos Pereira Coutinho，獲續有關編制外合同，分別擔任第二職階特級技術輔導員及第二職階二等技術員，薪俸415、370點，分別自二零零三年三月十一日續期至七月三十一日及由二零零三年四月一日起續期至九月三十日。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月二十七日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部第一職階一等高級技術員 José Ernesto Paula 學士，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零三年四月一日起生效。

ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ma Lai Cheng, técnica de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, a partir de 28 de Abril de 2003;

Chan Hou Seng e Chio Ieong, adjuntos-técnicos especialista, 3.º escalão, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 430 e 275, a partir de 2 e 3 de Abril de 2003, respectivamente;

Chao Chi Chun, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 19 de Abril de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ieong Chong Hang, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Lúcia Maria dos Santos e Vicente Domingos Pereira Coutinho, dos SAL e GAT — renovados os respectivos contratos além do quadro como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, e técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 11 de Março a 31 de Julho e de 1 de Abril a 30 de Setembro de 2003, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciado José Ernesto Paula, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

二零零三年五月二十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Maio de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零三年五月五日之批示：

謝炳來——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零三年五月二十六日起，以散位合同方式於本局擔任第一職階熟練助理員之職務，為期六個月。

根據經濟財政司司長於二零零三年五月二十二日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

濠運國際運輸貿易有限公司，准照編號03/2003。

(是項刊登費用為\$323.00)

根據代局長於二零零三年五月二十六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

澳門港口管理股份有限公司，准照編號04/1996。

(是項刊登費用為\$323.00)

根據代局長於二零零三年五月二十七日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

漢強船務有限公司，准照編號21/1996。

(是項刊登費用為\$323.00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

雅達船務有限公司，准照編號26/1996。

(是項刊登費用為\$323.00)

二零零三年五月二十九日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Maio de 2003:

Tse Ping Loi — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia Internacional de Transportes e de Importação e Exportação Hou Van Limitada, licença n.º 03/2003.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 26 de Maio de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., licença n.º 04/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 27 de Maio de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência de Navegação Hon Keong, Limitada, licença n.º 21/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência de Navegação Atlanta, Limitada, licença n.º 26/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Maio de 2003.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, Ló Ioi Weng, sub-director.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零三年四月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用 Cristina Maria de Sousa、何穎詩、梁雅儀、盧雨晴、何聰冕及 Micaela dos Santos Lameiras 在本局擔任職務，為期三個月，自二零零三年五月十二日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260。

按照經濟財政司司長於二零零三年五月七日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，莊綺雯在本局擔任副局長的定期委任自二零零三年七月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零零三年五月十六日作出的批示：

應 Ângela Maria da Luz Jacques 的請求，在本局擔任第二職階一等文員的編制外合同自二零零三年六月一日起予以解除。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Abril de 2003:

Cristina Maria de Sousa, Ho Weng Si, Leong Nga I, Lo Yu Ching, Ho Chong Min e Micaela dos Santos Lameiras — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Maio de 2003:

Chong Yi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.^o, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Maio de 2003:

Ângela Maria da Luz Jacques — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como primeiro-oficial, 2.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2003.

聲明書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
09	00	1-01-2	01-01-01-01	財政局 薪俸或服務費 報酬 固定及長期酬勞 聖誕津貼 假期津貼 不定或臨時酬勞 額外工作 錯算補助 私人電話 家庭津貼 服裝及個人用品 - 負擔補償 辦事處設備 其他耐用用品 資產之保養及利用 電費 設施之其他負擔 交通及通訊之其他負擔 廣告及宣傳 其他未指明之工作 運輸物料（新項目）	Direcção dos Serviços de Finanças			“19/05/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/05/2003.”
		1-01-2	01-01-02-01		Vencimentos ou honorários	500,000.00		
		1-01-2	01-01-07-00		Remunerações	520,000.00		
		1-01-2	01-01-09-00		Gratificações certas e permanentes	300,000.00		
		1-01-2	01-01-10-00		Subsidio de Natal	400,000.00		
		1-01-2	01-02-01-00		Subsidio de férias	400,000.00		
		1-01-2	01-02-01-00		Gratificações variáveis ou eventuais	500,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00		Trabalho extraordinário	400,000.00		
		1-01-2	01-02-04-00		Abono para falhas	10,000.00		
		1-01-2	01-03-01-00		Telefones individuais	25,000.00		
		1-01-2	01-05-01-00		Subsidio de família	5,000.00		
		1-01-2	01-06-02-00		Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	100,000.00		
		1-01-2	02-01-07-00		Equipamento de secretaria	80,000.00		
		1-01-2	02-01-08-00		Outros bens duradouros	30,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	490,000.00		
		1-01-2	02-03-02-01		Energia eléctrica	200,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02		Outros encargos das instalações	300,000.00		
		1-01-2	02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00		
		1-01-2	02-03-07-00		Publicidade e propaganda	1,000,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	Outros encargos não especificados	400,000.00			
1-01-2	07-09-00-00	Material de transporte (nova rubrica)	40,000.00					
						6,000,000.00	0.00	
						轉下頁		A transportar....

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00	9-03-0	共用開支	Despesas Comuns	6,000,000.00	6,000,000.00	
		05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional			
				承上頁 Transporte...	6,000,000.00		
				總 額 Total	6,000,000.00	6,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
01	06	1-01-1	一般事務 - 行政法務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça			“27/05/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/05/2003.”
		01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	409,000.00	351,000.00	
		1-01-1	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	15,000.00		
		1-01-1	聖誕津貼	Subsídio de Natal	27,000.00		
		1-01-1	假期津貼	Subsídio de férias		100,000.00	
		1-01-1	額外工作	Trabalho extraordinário		451,000.00	
				總 額 Total	451,000.00	451,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. Div. 組	職能 Func.	經濟 Códig Alin.					
01	06	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-09-00 01-01-10-00 01-02-02-00 01-02-10-00 01-05-01-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 聖誕津貼 假期津貼 不定或臨時招待費 海外聘請員工之租賃津貼 家庭津貼 02	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça Subsídio de Natal Subsídio de férias Representação variável ou eventual Subsídio para arrendamento a funcionários recrutados ao exterior Subsídio de família	40,000.00 45,000.00 8,000.00 53,000.00	40,000.00 53,000.00	“28/05/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 28/05/2003.”
總 額						93,000.00	93,000.00	
Total								

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Códig Alin.					
01	10	1-01-1	01-01-06-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 重疊薪俸 各項特別工作 運輸物料（新項目） 共用開支 備用撥款	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Duplicação de vencimentos Trabalhos especiais diversos Material de transporte (nova rubrica) Despesas Comuns Dotação provisional	25,100.00		“16/05/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 16/05/2003.”
		1-01-1	02-03-08-00			329,770.00		
		1-01-1	07-09-00-00			160,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00				514,870.00	
12	00						514,870.00	
總 額						514,870.00		
Total							514,870.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	經濟 Código					
12	00	9-02-0 9-03-0	04-01-01-00 05-04-00-00	27 13	共用開支 罰款及其他金錢上之制裁 - 自治機關 備用撥款	Despesas Comuns Multas e outras penalidades - Serviços Autónomos Dotação provisional	800,000.00	800,000.00	"22/05/2003 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 22/05/2003."
						總 額 Total	800,000.00	800,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	經濟 Código					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-01-03-00 05-04-00-00	01 13	共用開支 為公務員購置傢俱 備用撥款	Despesas Comuns Aquisição de móveis para residências dos funcionários com direito a mobiliário por conta do Estado Dotação provisional	500,000.00	500,000.00	"22/05/2003 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 22/05/2003."
						總 額 Total	500,000.00	500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	Despesas Comuns		7,197,000.00	“22/05/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 22/05/2003.”
			13	備用撥款	Dotação provisional			
18	00			身份證明局	Direcção dos Serviços de Identificação			
		1-02-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		1-02-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações			
		1-02-3	01-01-05-01	工資	Salários	46,500.00		
		1-02-3	01-01-07-00	固定及長期職務	Gratificações certas e permanentes	60,000.00		
		1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal			
		1-02-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
		1-02-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	1,740,000.00		
		1-02-3	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	530,000.00		
		1-02-3	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	2,380,000.00		
		1-02-3	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	75,000.00		
		1-02-3	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	480,000.00		
		1-02-3	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		210,000.00	
		1-02-3	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	186,000.00		
		1-02-3	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	3,150,000.00		
		1-02-3	05-02-01-00	人員	Pessoal	14,000.00		
		1-02-3	05-02-02-00	物料	Material	181,000.00		
總 額						Total	8,842,500.00	
							8,842,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00		共用開支	Despesas Comuns			“22/05/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/05/2003.”
		05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional		290,000.00	
29	02		勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional	290,000.00		
		02-03-09-00	06 職業培訓開支	Encargos com a formação profissional	290,000.00	290,000.00	
				總 額	Total		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
31	00		地圖繪製暨地籍局	Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro			“27/05/2003 之局長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/05/2003.”
	7-05-0	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		6,000.00	
	7-05-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		30,000.00	
	7-05-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	46,000.00	10,000.00	
	7-05-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria			
				總 額	Total	46,000.00	46,000.00

二零零三年五月二十九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年五月十一日作出的批示：

梁詠嫻，為本局第一職階二等高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零零三年七月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第二職階特級助理技術員劉月薇及謝安琪的編制外合約獲續期一年，薪俸點為315，分別由二零零三年七月十四日及七月十五日起生效。

二零零三年五月二十三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零三年五月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何潤彬在本局擔任第四職階半熟練工人的散位合同自二零零三年七月二十四日起續期一年，薪俸點為160點。

二零零三年五月二十六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年五月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Maio de 2003:

Leong Veng Hang, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 455, nos termos do artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2003.

Lau Iut Mei e Che On Kei da Rocha — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas auxiliares especialistas, 2.^o escalão, índice 315, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 15 de Julho de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Maio de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2003:

Ho Ion Pan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeificado, 4.^o escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 26 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2003:

Tam Miu Sun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do

二十五條及第二十六條的規定，譚妙漩在本會擔任職務的編制外合同自二零零三年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七級別第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

二零零三年五月二十三日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nível 7, índice 400, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Conselho de Consumidores, aos 23 de Maio de 2003. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年五月六日作出的批示：

楊志雄——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款至第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，與本局簽訂的散位合同自二零零三年六月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階熟練工人，薪俸為現行薪俸表之180點。

湯啟昌在本局擔任第三職階助理員，以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款至第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，自二零零三年六月二十三日起續期一年。

二零零三年五月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2003:

Ieong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Junho de 2003.

Tong Kai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2003.

Polícia Judiciária, aos 27 de Maio de 2003. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長分別於二零零三年三月三十一日、四月七日及四月二十八日作出的之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鮑可欣學士、趙秀清學士及何暉妍學士在澳門監獄擔任職務，為

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Março, e 7 e 28 de Abril de 2003, respectivamente:

Licenciados Pau Ko Yan, Chio Sao Cheng e Ho Fai In — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, para o primeiro, e técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, para as seguin-

期一年，首位為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，其餘兩位為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，各自由二零零三年六月二十三日、六月二日及六月十八日起生效。

二零零三年五月二十二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

tes, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23, 2 e 18 de Junho de 2003, respectivamente.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Maio de 2003.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批 示 摘 錄

按局長於二零零三年五月十四日之批示：

核准名稱為“澳門承年青藥物批發行”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號150，以及其經營地點為澳門牧場街61號新城市工業大廈一樓B座。東主“澳門承年青製藥有限公司”，辦事處位於澳門牧場街61號新城市工業大廈一樓B座。

(是項刊登費用為 \$411.00)

按照二零零三年五月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

明生再生復健中心——獲准許營業，診所位於澳門羅理基博士大馬路298號中華總商會大廈地下D舖，准照編號是：AL-0036。

(是項刊登費用為 \$304.00)

王衛——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1168。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林月娥——應其要求，取消第E-0710號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按代局長於二零零三年五月十九日之批示：

核准名稱為“精明藥品有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號151，以及其經營地點為澳門友誼大馬路882及886號地下及閣仔。東主“精明藥品有限公司”，辦事處位於澳門友誼大馬路882及886號地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$392.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Maio de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Macau Seng Lin Cheng Medical Trading», alvará n.º 150, com local de funcionamento na Rua dos Currais, n.º 61, edifício industrial Cidade Nova, 1.º andar-B, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia Farmacêutica Cheng Nian Qing de Macau Lda., com sede na Rua dos Currais, n.º 61, edifício industrial Cidade Nova, 1.º andar-B, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Maio de 2003:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Renovação Vita, situado na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 298, edifício da Associação Comercial de Macau, r/c-D, Macau, alvará n.º AL-0036.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Wong Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1168.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Iut Ngo — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-0710.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Maio de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «J.M.G. Produtos Farmacêuticos Lda.», alvará n.º 151, com local de funcionamento na Avenida da Amizade, n.ºs 882 e 886, r/c, com «kok-chai», em Macau, cuja titularidade pertence à J.M.G. Produtos Farmacêuticos Lda., com sede na Avenida da Amizade, n.ºs 882 e 886, r/c, com «kok-chai», em Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

按照二零零三年五月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

曾媛芳、郭詠楠、詹德娟——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1165、M-1166、M-1167。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照分別於二零零三年五月二十日及五月二十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

澳門生育治療中心——獲准許營業，診所位於澳門新口岸洗星海大馬路珠光大廈10樓D座，准照編號是：AL-0035。

(是項刊登費用為 \$294.00)

葉黛茵——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1169。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照代局長於二零零三年五月二十一日作出的批示：

核准成藥Silvirsulf Cream 15克及80克乳膏之註冊，其註冊編號為MAC-00042，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零三年五月二十九日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Maio de 2003:

Chang Wun Fong, Kuok Weng Nam e Zhan Dejuan — concedidas as autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1165, M-1166 e M-1167.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 e 21 de Maio de 2003, respectivamente:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Tratamento de Fertilidade de Macau, situado na Avenida de Xian Xing Hai, edifício Zhu Kuan C.C, s/n, 10.º andar D, Macau, alvará n.º AL-0035.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Ip Toi Yan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1169.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 21 de Maio de 2003:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Silvirsulf Cream, creme de 15g e 80g, com o número de registo MAC-00042, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年五月二十一日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令規定，黃潔碧學士及鄧美蓮學士在本局擔任澳門暨總書庫組組長及澳門中央圖書館館長的定期委任續期一年，各自二零零三年七月十九日及八月一日起生效。

二零零三年五月二十八日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Maio de 2003:

Licenciadas Wong Kit Pek e Tang Mei Lin — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau e directora da Biblioteca Central de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 19 de Julho e 1 de Agosto de 2003, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 28 de Maio de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年五月十三日作出的批示：

Ana Catarina de Figueiredo Antunes Félix Pontes —— 以個人勞動合同方式被錄取在本局提供法律技術性服務，為期三個月，自二零零三年五月十五日起生效。

准照摘錄

“中國海峽旅行社(澳門)有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada”，英文為“China Sunrise Travel Service (Macau) Limited”，於二零零三年五月二十三日獲發准照第 0058/AV/2003 號，持牌公司為“中國海峽旅行社(澳門)有限公司”，葡文為“Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada”，英文為“China Sunrise Travel Service (Macau) Limited”。旅行社位於澳門北京街 202 至 246 號澳門金融中心地下 A 舖。

(是項刊登費用為 \$ 441.00)

“風光旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Phoenix, Limitada”，英文為“Phoenix Tour and Travel Company Limited”，於二零零三年五月二十三日獲發准照第 0059/AV/2003 號，持牌公司為“風光旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Phoenix, Limitada”，英文為“Phoenix Tour and Travel Company Limited”。旅行社位於澳門勞動節大馬路 327 號保利達花園地下 M。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零三年五月二十八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

澳門理工學院

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零三年度本身預算之第二修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年五月十三日及經濟財政司司長在同年五月二十七日之批示核准：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2003:

Ana Catarina de Figueiredo Antunes Félix Pontes — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar funções de técnica-jurídica, nestes Serviços, a partir de 15 de Maio de 2003.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0058/AV/2003, em 23 de Maio, em nome da Sociedade “中國海峽旅行社(澳門)有限公司”, em português «Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada», e em inglês «China Sunrise Travel Service (Macau) Limited», para a agência de viagens “中國海峽旅行社(澳門)有限公司”, em português «Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada», e em inglês «China Sunrise Travel Service (Macau) Limited», sita na Rua de Pequim, n.ºs 202-246, edifício Macau Finance Centre, r/c, loja, A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0059/AV/2003, em 23 de Maio, em nome da Sociedade “風光旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens e Turismo Phoenix, Limitada», e em inglês «Phoenix Tour and Travel Company Limited», para a agência de viagens “風光旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens e Turismo Phoenix, Limitada», e em inglês «Phoenix Tour and Travel Company Limited», sita na Avenida 1.º de Maio, n.º 327, edifício Polytec Garden, r/c, M, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Maio de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extractos de despachos

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2003, autorizada por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2003, e do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Maio do mesmo ano:

二零零三年度澳門理工學院本身預算之第二修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2003

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	成本 Custos		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>		
4221	建築物工程 <i>Obras em edifícios</i>	107,700.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>		
4261	辦公室傢具設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	150,000.00	
4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	42,000.00	
4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	550,000.00	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
632	第三者所提供的勞務 (I) <i>Serviços de terceiros (I)</i>		
6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	1,356,900.00	
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
652	工資及薪酬 <i>Ordenados e salários</i>		
6521	員工工資及薪酬 <i>Vencimentos do pessoal</i>		3,368,000.00
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>		
6786	獎學金及助學金 <i>Prémios académicos e bolsas de estudo</i>	811,000.00	
679	特別費用 <i>Despesas especiais</i>		
6791	失業者培訓計劃 <i>Projecto de Formação para os Desempregados</i>	1,506,400.00	
6792	澳門旅遊博彩技術培訓中心 <i>Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau</i>	3,368,000.00	
69	備用金撥款 <i>Dotação provisional</i>		4,524,000.00
	總額 <i>Total</i>	7,892,000.00	7,892,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

二零零三年度失業者培訓計劃獨立預算

Orçamento individualizado do Projecto de Formação para os Desempregados de 2003

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	固定資產 Imobilizações			
6791-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	1,300,000.00	0.00	1,300,000.00
6791-423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	500,000.00	0.00	500,000.00
6791-4231	辦公室裝置及影印機設備 <i>Máquinas de escritório e fotocopiadoras</i>	50,000.00	0.00	50,000.00
6791-4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	450,000.00	0.00	450,000.00
6791-426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	300,000.00	0.00	300,000.00
6791-4261	辦公室傢具設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	100,000.00	0.00	100,000.00
6791-4262	打字機及計數機 <i>Máquinas de escrever e de calcular</i>	2,000.00	0.00	2,000.00
6791-4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	100,000.00	0.00	100,000.00
6791-4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	98,000.00	0.00	98,000.00
6791-429	其他有形資產 <i>Outras imobilizações corpóreas</i>	500,000.00	0.00	500,000.00
6791-4291	書籍 <i>Livros</i>	470,000.00	0.00	470,000.00
6791-4292	錄影帶 <i>Vídeos</i>	30,000.00	0.00	30,000.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	1,300,000.00	0.00	1,300,000.00
	成本 Custos			
6791-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	47,319,000.00	911,400.00	48,230,400.00
6791-631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	5,569,000.00	0.00	5,569,000.00
6791-6311	水 <i>Água</i>	4,000.00	0.00	4,000.00
6791-6312	電 <i>Electricidade</i>	960,000.00	0.00	960,000.00
6791-6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluídos</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6791-6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	20,000.00	0.00	20,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	70,000.00	0.00	70,000.00
6791-6316	文具 Material de escritório	420,000.00	0.00	420,000.00
6791-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	200,000.00	0.00	200,000.00
6791-6318	其他供應 Outros fornecimentos	3,890,000.00	0.00	3,890,000.00
6791-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	11,110,000.00	320,000.00	11,430,000.00
6791-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	8,760,000.00	0.00	8,760,000.00
6791-6322	招待費 Despesas de representação	60,000.00	0.00	60,000.00
6791-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	1,330,000.00	0.00	1,330,000.00
6791-6324	通訊費 Comunicação	300,000.00	0.00	300,000.00
6791-6325	保險 Seguros	150,000.00	0.00	150,000.00
6791-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	70,000.00	0.00	70,000.00
6791-6327	特定工作 Trabalhos especializados	440,000.00	320,000.00	760,000.00
6791-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	30,640,000.00	591,400.00	31,231,400.00
6791-6331	貨運 Transportes de mercadorias	20,000.00	0.00	20,000.00
6791-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	350,000.00	591,400.00	941,400.00
6791-6335	酬勞 Honorários	28,460,000.00	0.00	28,460,000.00
6791-6338	其他勞務 Outros serviços	1,810,000.00	0.00	1,810,000.00
6791-65	人事費用 Despesas com o pessoal	3,235,000.00	90,000.00	3,325,000.00
6791-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	2,590,000.00	0.00	2,590,000.00
6791-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	2,590,000.00	0.00	2,590,000.00
6791-653	額外報酬 Remunerações adicionais	350,000.00	28,000.00	378,000.00
6791-6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	5,000.00	20,000.00	25,000.00
6791-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	78,000.00	0.00	78,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	17,000.00	0.00	17,000.00
6791-6536	家庭津貼 Subsídio de família	18,000.00	0.00	18,000.00
6791-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	98,000.00	0.00	98,000.00
6791-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	36,000.00	8,000.00	44,000.00
6791-6539	其他津貼 Outros subsídios	98,000.00	0.00	98,000.00
6791-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	225,000.00	0.00	225,000.00
6791-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	3,000.00	0.00	3,000.00
6791-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	222,000.00	0.00	222,000.00
6791-656	員工培訓 Formação de pessoal	20,000.00	40,000.00	60,000.00
6791-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	0.00	10,000.00	10,000.00
6791-6562	研討會活動 Seminários	10,000.00	0.00	10,000.00
6791-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	10,000.00	30,000.00	40,000.00
6791-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	50,000.00	22,000.00	72,000.00
6791-6581	制服 Uniformes	1,000.00	2,000.00	3,000.00
6791-6582	醫療費用 Despesas médicas	49,000.00	20,000.00	69,000.00
6791-66	財務費用 Despesas financeiras	0.00	5,000.00	5,000.00
6791-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	0.00	5,000.00	5,000.00
6791-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	1,940,000.00	500,000.00	2,440,000.00
6791-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	1,720,000.00	0.00	1,720,000.00
6791-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	1,420,000.00	0.00	1,420,000.00
6791-6742	軟件 Softwares	300,000.00	0.00	300,000.00
6791-676	贈品 Ofertas	80,000.00	0.00	80,000.00
6791-6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	80,000.00	0.00	80,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	140,000.00	500,000.00	640,000.00
6791-6781	未列明開支 Diversos	20,000.00	70,000.00	90,000.00
6791-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	90,000.00	330,000.00	420,000.00
6791-6783	其他活動之費用 Outras actividades	30,000.00	100,000.00	130,000.00
	成本總計 Total dos custos	52,494,000.00	1,506,400.00	54,000,400.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	53,794,000.00	1,506,400.00	55,300,400.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

二零零三年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算

Orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau para 2003

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	第一修改預算* 1.ª alteração orçamental	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	成本 Custos			
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	4,500,000.00	2,765,000.00	7,265,000.00
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		250,000.00	250,000.00
6792-6311	水 Água		20,000.00	20,000.00
6792-6312	電 Electricidade		200,000.00	200,000.00
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda		30,000.00	30,000.00
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	4,500,000.00	30,000.00	4,530,000.00
6792-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	4,500,000.00	0.00	4,500,000.00
6792-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		30,000.00	30,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	第一修改預算* 1.ª alteração orçamental	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) <i>Serviços de terceiros (II)</i>		2,485,000.00	2,485,000.00
6792-6333	旅費及住宿費 <i>Deslocações e estadias</i>		535,000.00	535,000.00
6792-6335	酬勞 <i>Honorários</i>		1,950,000.00	1,950,000.00
6792-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		603,000.00	603,000.00
6792-653	額外報酬 <i>Remunerações adicionais</i>		250,000.00	250,000.00
6792-6537	員工出外公幹費 <i>Verbas para viagens e deslocações</i>		250,000.00	250,000.00
6792-656	員工培訓 <i>Formação de pessoal</i>		353,000.00	353,000.00
6792-6561	員工培訓課程 <i>Cursos para formação de pessoal</i>		353,000.00	353,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	4,500,000.00	3,368,000.00	7,868,000.00

* 刊登於二零零三年四月九日第十五期II組《澳門特別行政區公報》。

Publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003.

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

按照二零零三年五月二十日社會文化司司長批示：

李麗如碩士——根據第 129/2002 號行政長官批示第四款及十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，批准以定期委任方式續任，擔任本院屬下人力資源統籌研究中心協調員職務，自二零零三年六月十五日起，任期一年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2003:

Mestre Lúcia da Glória Filomena da Luz — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora do Centro de Estudos e Planeamento de Recursos Humanos deste Instituto, ao abrigo do disposto no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 129/2002, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2003.

二零零三年五月二十八日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

Instituto Politécnico de Macau, aos 28 de Maio de 2003. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零零三年五月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項及二十八條的規定，以散位合同形式聘用徐德強學士，為本

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio de 2003:

Licenciado Choi Tak Keong — contratado por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como assistente de informática de 2.ª

學院第一職階二等資訊督導員，為期六個月，由二零零三年五月十九日起生效。

classe, 1.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2003.

二零零三年五月二十二日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 22 de Maio de 2003. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月十九日作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人譚永基為本局編制第一職階特級助理技術員，用作以其本人填補於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表有關之職位。

二零零三年五月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2003:

Tam Veng Kei, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

政府船塢

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零三年五月二十六日批示核准的有關二零零三年度政府船塢本身預算的第一次修改：

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 26 de Maio do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-01-06-00	重疊薪俸	\$ 400,000.00	
02-00-00-00	Duplicação de vencimentos		
	資產及勞務		
	<i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用用品		
	Bens duradouros		
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	\$ 40,000.00	
	Material fabril, oficinal e de laboratório		
02-02-00-00	非耐用用品		
	Bens não duradouros		
02-02-01-00	原料及附料		\$ 1,500,000.00
	Matérias-primas e subsidiárias		
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 20,000.00	
	Consumos de secretaria		
02-02-07-00	其他非耐用用品	\$ 60,000.00	
	Outros bens não duradouros		
02-03-00-00	勞務之取得		
	Aquisição de serviços		
02-03-02-01	電費	\$ 200,000.00	
	Energia eléctrica		
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 100,000.00	
	Outros encargos das instalações		
02-03-05-01	特別假期之交通費	\$ 100,000.00	
	Transportes por motivo de licença especial		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 80,000.00	
	Outros encargos de transportes e comunicações		
02-03-08-00	各項特別工作	\$ 500,000.00	
	Trabalhos especiais diversos		
	總額 Total	\$ 1,500,000.00	\$ 1,500,000.00

二零零三年五月二十八日於政府船塢

Officinas Navais, aos 28 de Maio de 2003. — O Director, substituto, Kong Kam Seng.

代廠長 鄭錦成

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月十九日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Francisco Pong、葉穎芝及王健

Francisco Pong, Ip Veng Chi e Wong Kin Peng aliás Mg Myint Oo Zaw — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 480, para o primeiro, e terceiros-oficiais, 2.^o escalão.

平在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位續聘為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，其餘兩位續聘為第二職階三等文員，薪俸點為205，各自由二零零三年八月八日、八月三日及八月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改蔡惠賢在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年六月二日起轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，譚海容在本局擔任第一職階三等文員職務的散位合同自二零零三年八月二十五日起續期一年。

二零零三年五月二十二日於郵政局

局長 羅庇士

lão, índice 205, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8, 3 e 16 de Agosto de 2003, respectivamente.

Choi Wai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2003.

Tam Hoi Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Maio de 2003. —
O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄧錦濤在本局擔任第五職階熟練工人職務的散位合同自二零零三年七月二日起續期一年。

二零零三年五月二十九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2003:

Tang Kam Tou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.